

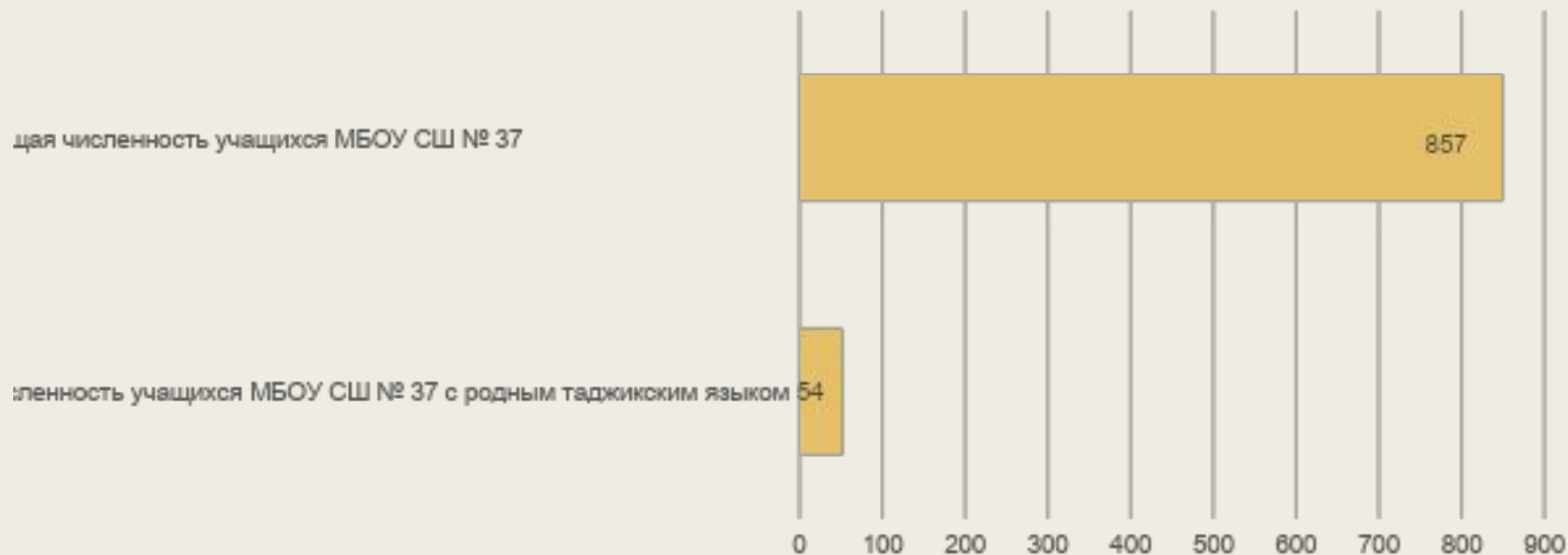
РАБОТА ЛОГОПЕДА ПО ПРЕОДОЛЕНИЮ ДИСЛЕКСИИ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ.

Цынкуш Елена Александровна,
учитель-логопед МБОУ СШ № 37 г. Ульяновска

- Миграционные процессы, происходящие в последние годы в нашей стране, значительно увеличили количество детей, для которых русский не является родным. Это привело к тому, что в общеобразовательных школах в одном классе одновременно обучаются дети разных культур и языковых систем.



Число учащихся МБОУ СШ № 37 с родным таджикским языком.



Инофоны – дети, не владеющие языком, на котором ведётся их обучение.



Билингвизм(от латинских: bi– «двойной», «двоякий» и lingua– «язык»)

- Владение несколькими языками и применение более чем одного языка, причем степень владения тем или иным языком может быть весьма различной, неодинаковым может быть и функциональное распределение языков...

Де Цилар, 1995.

- Большинство детей с билингвизмом испытывают значительные затруднения в овладении программными требованиями по русскому языку. Неудача по русскому языку отрицательно влияет на формирование личности ребенка, ведет к школьной, а в дальнейшем и социальной дезадаптации, способствует развитию отрицательных качеств характера (застенчивости, замкнутости, чувства неполноценности, нерешительности).



Дислексия - стойкие нарушения в развитии навыков чтения, обусловленные несформированностью (нарушением) высших психических функций:

- Смешивание и замена звуков;
- Побуквенное чтение;
- Переиначивание слогов;
- Трудности при составлении или восприятии сложных предложений;
- Неправильное понимание смысла прочитанного.

- Анализируя результаты обследования, характер и выраженность затруднений, которые испытывают дети с билингвизмом при обучении в школе, степень эффективности занятий, проводимых логопедом, особенности письма и чтения, можно сделать вывод о различной природе этих затруднений и выделить группу учащихся, нуждающихся в специальной логопедической коррекции.
- Следует иметь ввиду явление интерференции, сущность которого заключается в переносе особенностей родного языка в иностранный (русский). Работа логопеда и учителя русского языка с такими учащимися будет эффективна лишь в случае, если наряду с коррекцией и развитием различных сторон речи будет осуществляться предупреждение и устранение ошибок, обусловленных интерференцией.

Виды дислексии по внешним признакам:

- Литеральная(частичное усвоение некоторых букв);
- Вербальная(проблема чтения слов).

Таджикский алфавит:

А а Б б В в Г г Ғ ғ Д д Е е Ё ё
Ж ж З з И и Й й Ы ы К к Қ қ Л л
М м Н н О о П п Р р С с Т т У у
Ў ў Ф ф Х х Ҳ ҳ Ч ч Ҷ ҷ Ш ш Ъ
Э э Ю ю Я я

Русский алфавит

А а [а]	Б б [бэ]	В в [вэ]	Г г [гэ]	Д д [дэ]	Е е [е]	Ё ё [ё]
Ж ж [жэ]	З з [зэ]	И и [и]	Й й [и краткое]	К к [ка]	Л л [эл или зль]	М м [эм]
Н н [эн]	О о [о]	П п [пэ]	Р р [эр]	С с [эс]	Т т [тэ]	У у [у]
Ф ф [эф]	Х х [ха]	Ц ц [це]	Ч ч [че]	Ш ш [ша]	Щ щ [ща]	Ъ ъ [твёрдый знак]
Ы ы [ы]	Ь ь [мягкий знак]	Э э [э обратное]	Ю ю [ю]	Я я [я]		

Основные виды дислексии



Основные нарушения письменной речи у детей-билингвов с родным таджикским языком.

■ 1. Ошибки употребления йотированных гласных.

Йотированные гласные в русском языке служат для обозначения йотированных звуков и для выражения мягкости предшествующей гласной. В письме детей с билингвизмом обращают на себя внимание те случаи ошибочного употребления гласных я, е, ю, и, когда они обозначают собой мягкость предыдущей согласной. Например: «любят» - любят; «зalog» - залёг; «гулают» - гуляют; «взал» - взял, «самолот» – самолёт, «серожка» - сережка .

■ 2. Ошибки в употреблении при письме и чтении гласной «Ы».

«Белый» – белый, «сир» – сыр, «рино́к» – рыно́к.

■ 3. Смещение звуков [Й] и [Э].

Трамвае, гаека, синие
платочек.

■ 4. Ошибки в орфограммах с Ъ и Ь.

Виюга, муравии, подиезд.

Твердые согласные заменяют мягкие
в конце слов:

сол, отмел, бол.

- 5. Затруднение дифференциации согласных звуков [ц], [ч] и [щ], отсутствующих в родном таджикском языке.

«Сирк» – цирк, «шука» – щука,
«Ивановис» – Иванович.

- 6. Затруднения в определении рода имен существительных и имен прилагательных, связанные с этим обстоятельством многочисленные грамматические ошибки.

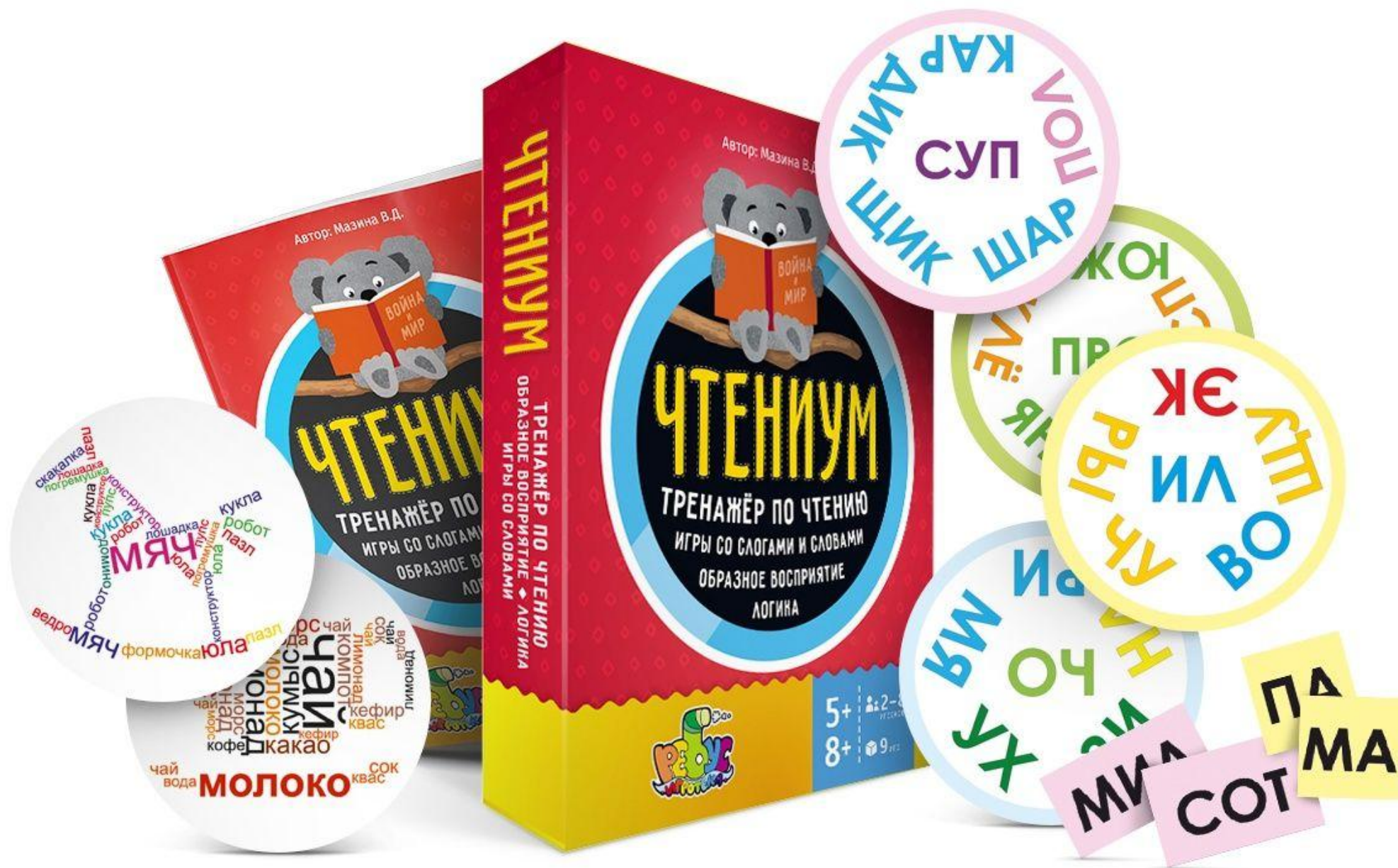
Рыжий белочка , синий море, белая мел.

- 7. Рассогласование предлогов и падежных окончаний имен существительных и имён прилагательных.

Спрятался за стены(стеной), подошёл к кошечкой.

Направления работы учителя-логопеда с детьми-инофонами и билингвами.

- Обогащать и уточнять словарный запас;
- Активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях;
- Формировать навыки словообразования и словоизменения;
- Обучать правильному согласованию различных частей речи;
- Обучать правильному грамматическому оформлению предложений;
- Учить пользоваться приобретенными навыками в самостоятельной речи;
- Формировать коммуникативную функцию речи;
- Воспитывать желание участвовать в коммуникативно-речевых ситуациях;
- Создавать положительную мотивацию речи в игровых ситуациях;
- Воспитывать чуткость к грамматической правильности своей речи на неродном (русском) языке;
- Воспитывать терпимость и взаимоуважение в условиях межнационального общения.

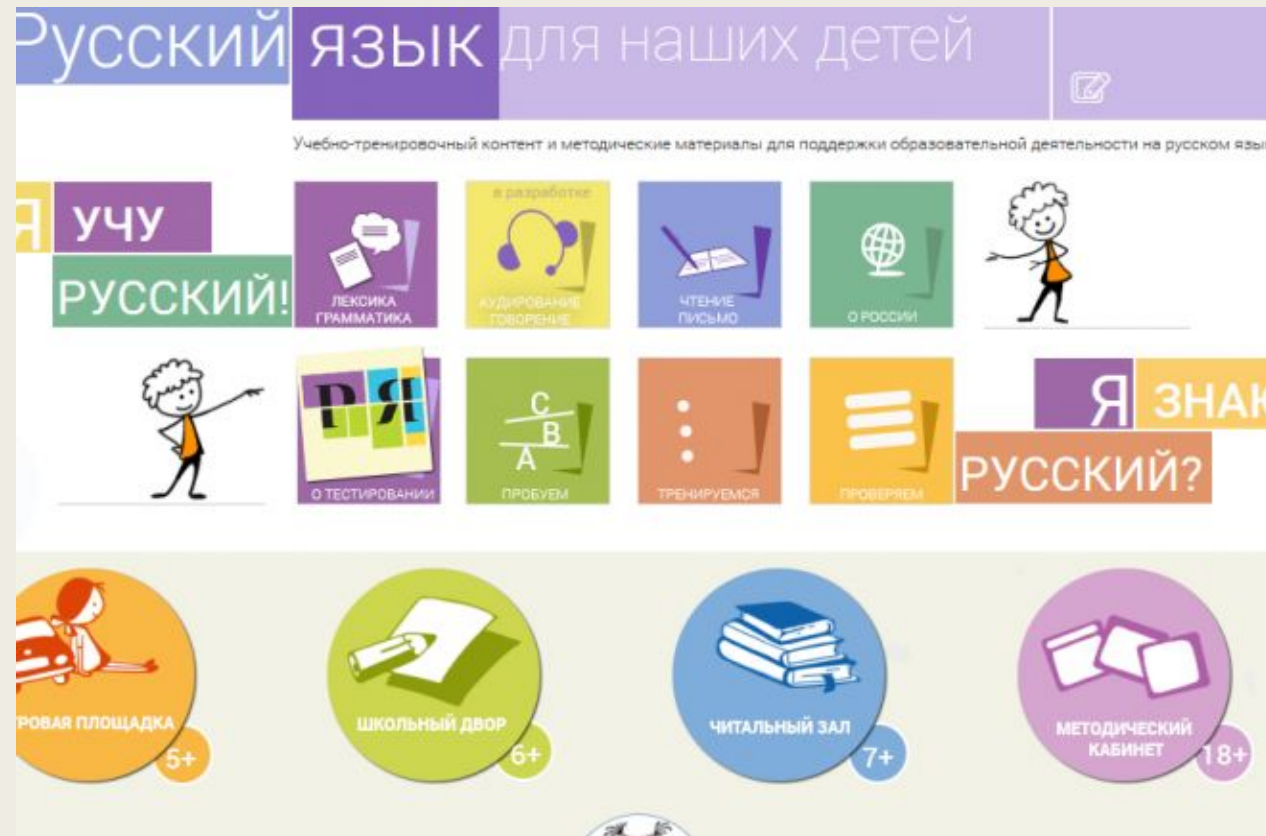


Пособие в картинках по развитию речи
детей, изучающих русский как неродной
язык,
И.В. Баранникова и Л.А. Баркошницкая(1987)



Электронные ресурсы для детей-билингвов и инофонов.

- <https://rus4chld.pushkininstitute.ru>





ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И ПЕДАГОГОВ

Каталог

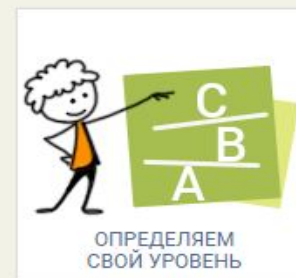
Методические рекомендации



Все рассказы, сказки, очерки и стихи распределены здесь по уровням владения языком.

Самые простые и короткие – А1, самые сложные – В2.

Если вы сомневаетесь, какой уровень выбрать, перейдите на эту страницу



А если уверены в своих силах, смело нажимайте кнопку и выбирайте текст.

А1

А2

В1

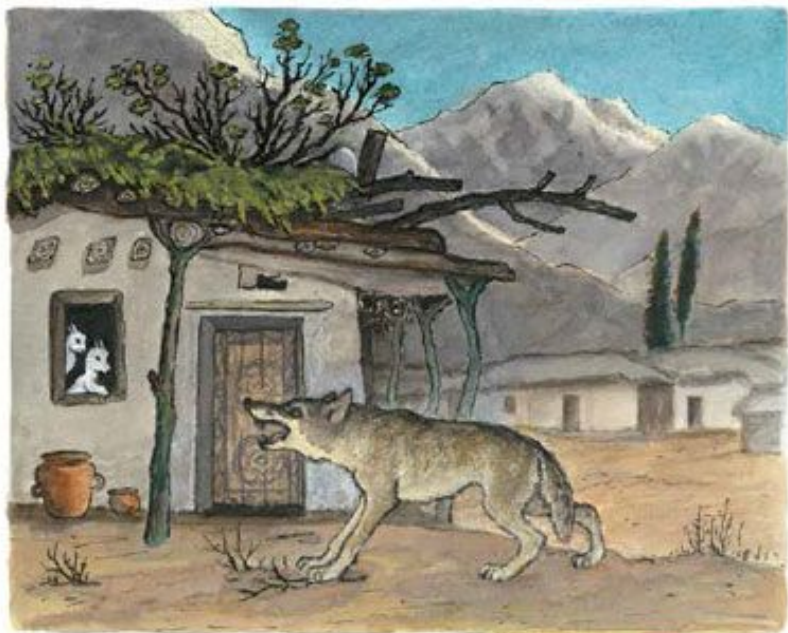
В2

•	ОЧЕНЬ СТРАШНАЯ СКАЗКА. Рассказ
•	ВНУК И РОБОТ. Рассказ
•	ДЛЯ ДУШИ. Стихи Анны Игнатовой
•	КИТ И КОТ. Стихи Бориса Заходера
•	ГЕОГРАФИЯ ВСМЯТКУ. Стихи Бориса Заходера
•	КАЗАКИ. Очерк
•	БЕРЁЗА. Стихи Сергея Есенина



Вы́росла ре́пка сла́дкая, вкúсная,
большáя-пребольшáя.
Нáчал дед ре́пку тяну́ть. Тянет-потянет,
вы́тянуть не мóжет.





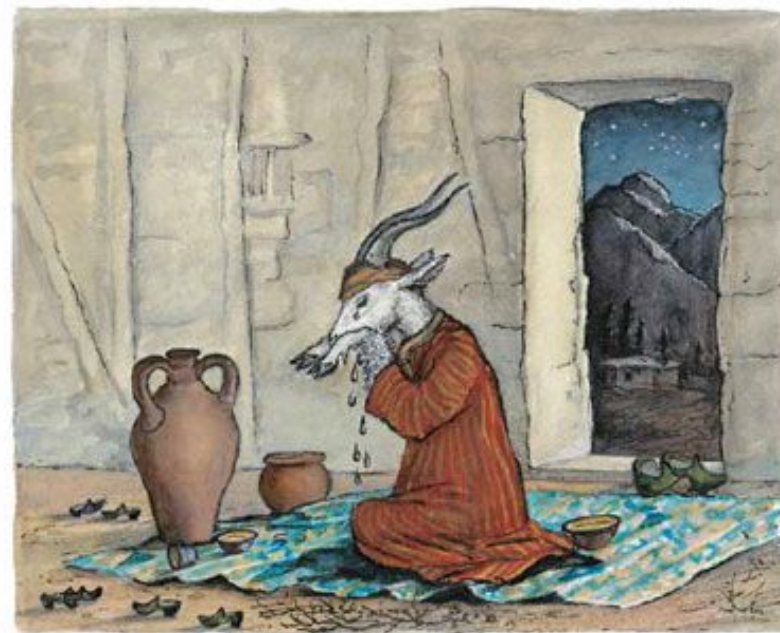
Но козлята узнали шакала и не открыли дверь.

Тогда подошёл к двери волк: он стоял за углом дома и слышал всё. Он изменил свой голос и тоненько запел:

— Алюль мой, Булюль мой, мой Хиштаки Саританур! Поскорее отойдите мне дверь! Принесла я вам на рожках травку, во рту водичку, в вымечке молочко.

Услышали козлята эти слова, подумали, что мать пришла, и распахнули дверь.

Волк вбежал в дом, проглотил всех козлят и ушёл.



Вечером вернулась с пастбища Коза с кудрявыми ножками. Увидела она открытую дверь, вошла в дом и не нашла ни Алюля, ни Булюля, ни Хиштаки Саританура.

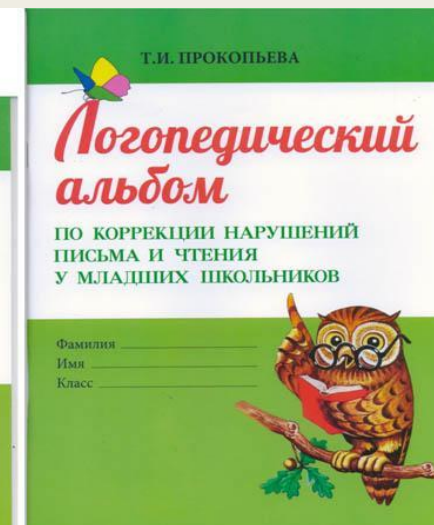
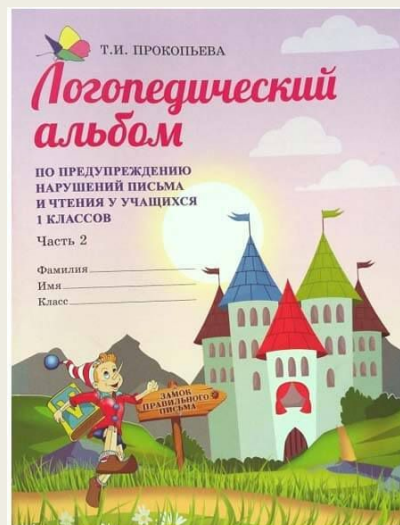
Заплакала коза, запричитала:

— Алюль мой, Булюль мой, Хиштаки Саританур мой! Где вы? Я принесла вам на рожках травку, во рту водичку, в вымечке молочко...

Никто не откликнулся. Долго плакала коза, но горю не помогла.



Учебные пособия Т.И. Прокопьевой



Учебные пособия Е.В. Мазановой



- Приобретая навыки уверенного чтения на неродном языке, ученик усваивает новые для него названия предметов и явлений, выделяет новые понятия, иначе структурирует картину мира и приобретает новые способы размышления о мире, приобщается к иной культуре.

